



HÅNDBOG FOR

SKOVSPIL V - 6000
VINSSI V - 6000
TIMBER WINSH V - 6000
FORST WINDE V - 6000
TREUIL V - 6000

TEKNISKE DATA

Trækraft	6000 kg
Kobling	500 cm ²
Transmission	2 x 5/8" rullekæde
Wire	11 mm
Wirehastighed	0,6 - 1,5 m/s
Kraftudtag	540 omdr./min.
Vægt	310 kg

SIKKERHEDSINSTRUKTION

Se efter at ingen uvedkommende er i arbejdsområdet
Vælg en jævn plads at sætte traktoren og skovspillet på.
Støttebenene skal altid være imod jorden ved indspoling.
Stålwirten bør efterseres dagligt, er den flosset, bør den udskiftes.

TEKNINEN ERITELY

Vatovoima	6000 kg
Kytin	500 cm ²
Voimanvälitys	2 x 5/8" rullakettju
Väljeri	11 mm
Väljerinopeus	0,6 - 1,5 m/s
Voimanotto	540 kierr./min.
Paino	310 kg

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ

Huolehdi ettei työskentelyalueella ole asiattomia henkilöitä.
Sijoita traktori ja vinssi aina tasaiselle paikalle.
Vensauksen aikana juontolevyn tulee olla aina maata vasten.
Teräsväljeri tulee tarkastaa joka päivä. Jos se on rippaantunut, se on vaihdettava.

TECHNICAL DATA

Pulling power	6000 kg
Clutch	500 cm ²
Transmission	2 x 5/8" roller chain
Wire	11 mm
Wire speed	0,6 - 1,5 m/s
Power take-off shaft	540 r/minute
Weight	310 kg

SAFETY INSTRUCTIONS

Make sure that no unauthorized persons are in the area.
Choose an even surface for the tractor and the winch.
The supporting legs must be used when the winch is in operation.
The steel wire should be inspected daily, and if it is frayed it should be replaced.

TECHNISCHE DATEN

Zugkraft	6000 kg
Kupplung	500 cm ²
Kraftübertragung	2 x 5/8" Rollkette
Trosse	11 mm
Trossengeschwindigkeit	0,6 - 1,5 m/s
Kraftentnahme	540 Umdr./Min.
Gewicht	310 kg

SICHERHEITSVORSCHRIFT

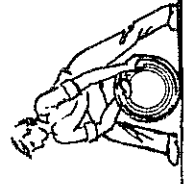
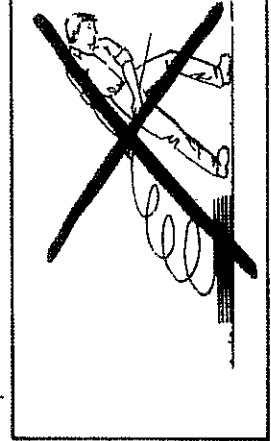
Achten Sie darauf, dass sich keine Unbefugten im Arbeitsgebiet aufhalten.
Wählen Sie eine ebene Stelle als Standort für den Schlepper und die Forstwinde.
Die Stützbeine sind beim Einziehen der Winde immer gegen den Boden auszufahren.
Der Stahldraht ist täglich zu überprüfen, bei Ausfransung ist ein Austausch vorzunehmen.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Force de traction	6000 kg
Embrayage	500 cm ²
Transmission	2 x 5/8" chaîne a rouleaux
Cable	11 mm
Vitesse (cable)	0,6 - 1,5 m/s
Prise de force	540 t/min
Poids	310 kg

INSTRUCTION DE SECURITE

Veillez à ce que le champ d'activité soit libre.
Pour la mise en place du tracteur et du treuil, il faut choisir un terrain plat.
Lors de l'enroulement, il faut toujours que les supports soient posés sur le sol.
Il convient de contrôler tous les jours le bon état du câble d'acier. Le remplacer s'il s'effiloche.



FRANSGÅRD MASKINFABRIK A/S

Fredbjerg

DK-9640 Farsø

Denmark

Tlf.: 08 63 21 22*

Telex: 60877

Telefax: 08 63 18 65

SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Kraftoverføringsakslen smøres 1 gang daglig. Kæden smøres 1 gang pr. uge. Der må ikke komme olie på koblingsbelægningsen.

VOITELU JA HUOLTO

Voimansiirtokselin voitelu päivittäin. Rullaketjun voitelu kerran viikossa. On kuitenkin varottava liian runsasta voitelua, jotta ei öljyä pääse kytkinpinnoille.

LUBRICATION AND MAINTENANCE

Lubricate the power take-off shaft once daily. Lubricate the chain once every week. No oil on clutch facing.

SCHMIERUNG UND WARTUNG

Die Kraftübertragungswelle ist einmal täglich abzuscheren. Die Kette ist einmal wöchentlich zu schmieren. Es ist darauf zu achten, dass kein Öl auf den Belag der Kupplung kommt.

ENTRETIEN ET GRAISSAGE

Graisser l'arbre de transmission une fois par jour. Graisser la chaîne une fois par semaine. La garniture du disque d'embrayage ne doit jamais être graissée.

MONTERING AF MASKINEN

Skovspillet monteres i traktorens trepunktsophæng, tilpas topstangens længde så maskinen ikke rammer ind i traktorens førehus. Kraftoverføringsakselens længde skal kontrolleres både i arbejdsposition og transportposition og kortes om nødvendigt. Stålviren monteres ved at den føres ind over den øverste rulle og ned til tromlen, hvor der låses fast med låskilen nr. 851. Stålviren ruller helt ud og monteres med holdsvægt, inden den indspoles på tromlen.

KONEEN ASENNUS

Juontovinski asennetaan traktorin kolmipiste-nostolaitteeseen, säädä työntövarren pituus niin ettei vinski ota kiinni traktorin ohjaamoon. Tarkista voimansiirtokselin pituus sekä työ-öskentely- että kuljetusasennossa, lyhennä akselia tarpeen vaatiessa. Aseta vaijeri ylemmän tahtipyörän kautta kalalle, johon se lukitaan lukkoilialla no. 851, vaijeri kalataan tämään jalkaan sisäen kuorimitettuna, jolloin se asetuu oikein paikoilleen.

FITTING

The forestry winch is mounted in the 3-point linkage of the tractor, adjust length of top rod to prevent it from hitting the driver's cabin. Check length of power take-off shaft both in working and transport position. Shorten if necessary.

Fit the wire by leading it over the uppermost roller onto drum. Fix onto drum by means of the locking wedge No. 851. Roll out the wire completely and stretch it while winding it onto the drum.

MONTAGE DES GERÄTS

Die Forstwinde wird an der Dreipunktaufhängung des Schleppers montiert. Hierbei ist auf die Länge der oberen Stange zu achten, damit die Maschine nicht mit der Kabine des Schleppers kollidiert.

Die Länge der Kraftübertragungswelle ist sowohl in Arbeitsstellung als auch in Transportstellung zu kontrollieren und, falls notwendig, zu verkürzen.

Die Stahltrosse ist durch Einführen über die obere Rolle und hinunter auf die Trommel zu montieren. Auf der Trommel wird die Trosse mit dem Riegelkeil Nr. 851 arretiert.

Die Stahltrosse ist völlig ausrollen und mit Gengewicht (indem man die Trosse gespannt hält) zu montieren, bevor sie auf die Trommel aufgerollt wird.

MONTAGE DE LA MACHINE

Le montage du treuil se fait à l'attelage 3 points du tracteur. Vérifier la longueur de la barre du 3ième point, afin d'éviter que la machine ne se heurte contre la cabine.

Vérifier, soit dans la position de travail, soit dans la position de transport, la longueur de l'arbre de transmission et, s'il y a lieu, raccourcir-le.

Pour effectuer le montage du câble d'acier, enrouler celui-ci dans la poulie supérieure et faites le descendre jusqu'au tambour. Le blocage se fait à l'aide de la clavette de blocage no. 851. Dérouler le câble jusqu'au bout et effectuer le montage en le tendant ferme avant l'enroulement sur le tambour.

BRUGSANVISNING

Kontrollier:

At stålviren er sat ordentligt fast. At stålviren ikke er skadet. At kraftoverføringsakslen er rigtigt monteret og tilpasset således at vinklen i kraftoverføringsakslen er mindst mulig.

At koblingen er rigtig indstillet, således at wire-tromlen ikke kører, før der rykkes i koblingslinen.

Indspoling:

Sænk skovspillet, så det står på støtteebenene, monter stålvire/kæden på træstammen, stå et sted hvor du har god oversigt, træk langsomt i koblingslinen.

Udstøbning:

Hæng træstammerne fast på skovspillet's kæde-bom, løft skovspillet så enden af træstammerne løftes fra jorden. Udstøbning af træ direkte med stålviren (se tegning).

KÄYTTÖ

Tarkista:

Ette vaijeri on kunnolla kiinnitetty.

Ette vaijerissa ei ole vaurioita.

Ette voimansiirtokselin on asianmukaisesti ja säätettään siten että kulma voimansiirtokselissa on pienin mahdollinen. asennettu.

Ette kytkin on oikein säädetty, vaijerikela saa pyörä vain vedettävässä kytkinvivusta.

Vinssaus:

Laske juontovinski niin ette se on molempien tukijalkojen varassa, lukitse sesontajarru, kiinnitä vaijeri (ketju, juontosakset) runkoon, aseta paikkaan, josta on hyvä näkyvyys, vedä hitaasti kytkinvarusta.

Juonto:

Kiinnitä rungot juontoketjuilla lovipankkoon, nosto juontovinskiä niin, ette runkojen kiinnityspäät on irti maasta.

INSTRUCTIONS FOR USE

Make sure that

the wire is properly fixed, the wire is not damaged, the power take-off shaft is properly mounted, and adapted in such a way that the angle of the PTO-shaft is as small as possible.

the clutch is properly adjusted so that the wire drum does not revolve until the clutch line is activated.

Winding:

Lower the winch so that it stands on the supporting legs, fit wire/chain onto the log, position yourself in a place where you have a good view, pull clutch line slowly.

Transport:

Place the logs on the chain beam of the forestry winch. Lift the winch. Transporting timber by means of the wire (see drawing).

BEDIENUNGSVORSCHRIFT

Kontrollieren Sie bitte:

- dass die Stahltrosse ordnungsgemäss befestigt ist, - dass die Trosse nicht beschädigt ist, - dass die Kraftübertragungswelle ordnungsgemäss montiert ist, und so angepasst ist, dass der Winkel der Kraftübertragungswelle möglichst klein bleibt, - dass die Kupplung richtig eingestellt ist, so-

dass die Trossentrommel nicht anfahren kann, bevor nicht an der Kupplungsschnur gezogen wird.

Aufrollen:

Senken Sie die Forstwinde ab, sodass sie auf den Stützbeinen steht, bringen Sie die Trosse/Kette am Baumstamm an, stellen Sie sich an eine Stelle, von wo aus Sie einen guten Überblick haben, ziehen Sie langsam an der Kupplungsschnur.

Fahren:

Hängen Sie den Baumstamm fest an den Kettenbaum der Forstwinde, heben Sie die Forstwinde von Boden, sodass das Ende des Baumstammes nach innen weist, Fahren mit Baum direkt durch Stahltrosse (s. Zeichnung).

MODE D'EMPLOI

Vérifier:

- si le montage du câble est normal, - si le câble n'a subi aucune détérioration, - si le montage de la transmission est effectué correctement et adapté pour que l'angle de l'arbre de transmission soit le plus faible possible.

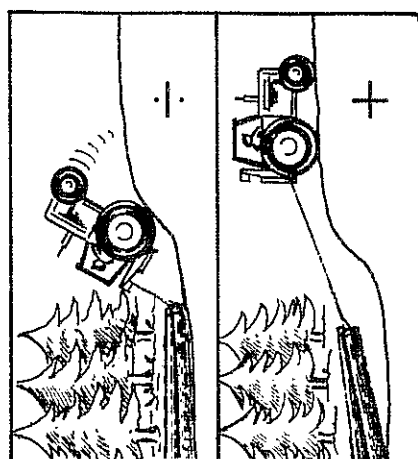
- si le réglage de l'embrayage est bon, assurant ainsi l'immobilité totale du tambour jusqu'au moment désiré pour enclencher l'embrayage grace à la corde.

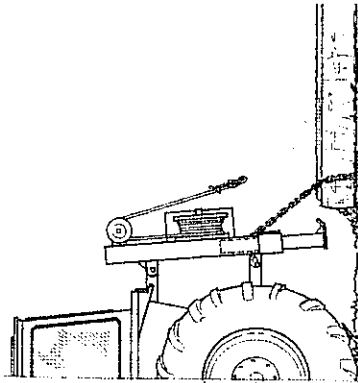
Enroulement:

- baisser le treuil de manière à faire poser les supports sur le sol, - attacher le câble à la chaîne autour du tronc d'arbre, - tirer lentement sur la corde enclenchant l'embrayage.

Transport:

- attacher les troncs d'arbre à la barre du treuil, - relever le treuil du sol en veillant à ce que l'extrémité du tronc soit placée contre le treuil, - transport de bois grace au câble seul (voir figure).





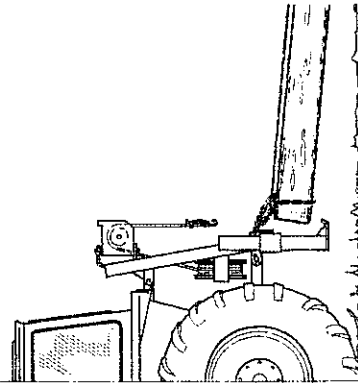
GAMMEL MODEL

VANHA MALLI

OLD MODEL

ALTES MODELL

ANCIEN MODÈLE



NY MODEL

UUSI MALLI

NEW MODEL

NEUES MODEL

NOUVEAU MODÈLE

INDSTILLING AF KOBLING

Koblingen er indstillet fra fabrikken, men skulle det være nødvendigt at indstille den, skal det gøres på følgende måde:

1. Skru kontra møtrik nr. 843 og bolt nr. 801 løs.
2. Hold håndtag nr. 833 mod stop, spænd begge bolte nr. 801 til der er let modstand.
3. Slip håndtag nr. 833 drej begge bolte nr. 801 3/4 omgang og spænd kontramøtrik nr. 843.

KYTKIMEN SÆÆTØ

Kytkin on sæædetty toimintakuntoon tehtaala, mutta jos sææetø jostakin syytæ on tarpeen, suoritaan se seuraavasti:

1. Løysææ lukitusmutteri no. 843 ja pultti no. 801.
2. Vedæ vipu no. 833 rajoitinta vasten. Kiristæ molempia pultiteja no. 801 kunnes yurnet lievææ vastusta.
3. Pææstæ vipu no. 833 vapaaksi, kiristæ molempia pultiteja no. 801 3/4 kierrosta lievææ ja kiristæ lukitusmutteri no. 843.

ADJUSTING THE CLUTCH

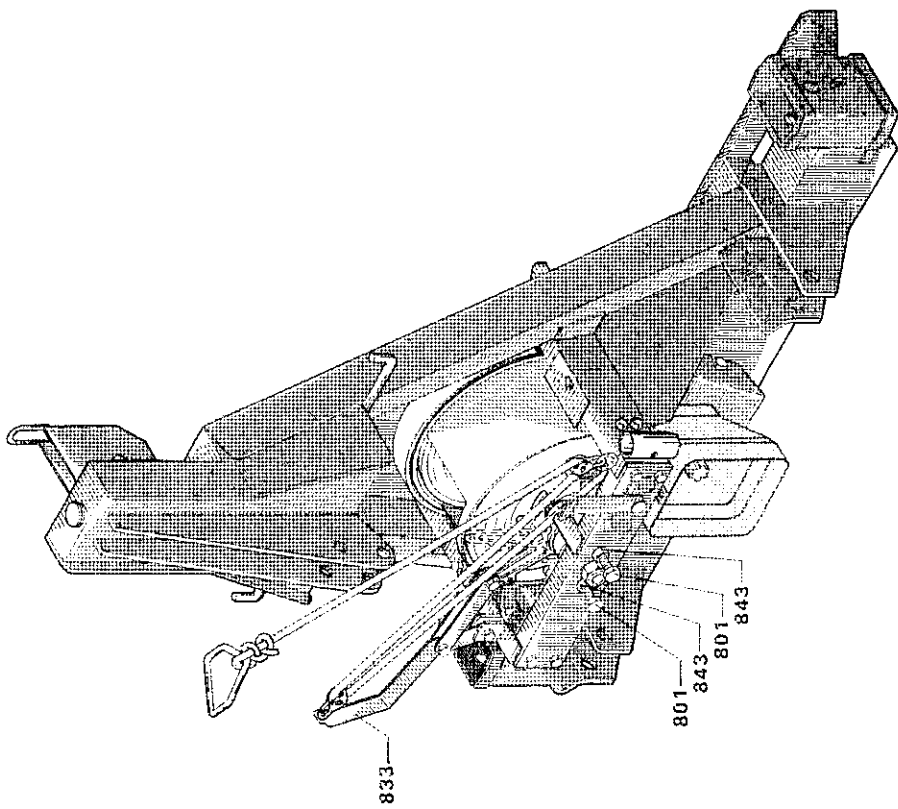
The clutch is adjusted at the factory. If it is necessary to adjust it do as follows:

1. Loosen lock nut No. 843 and bolt No. 801
2. Hold lever No. 833 against stop, tighten both bolts No. 801 until slight resistance is felt.
3. Release lever No. 833, turn both bolts No. 801 3/4 turn and tighten lock nut No. 843.

EINSTELLEN DER KUPPLUNG

Die Kupplung ist ab Werk eingestelt, sollte es aber notwendig sein, sie einzustellen, hat dies folgendermaßen zu geschehen:

1. Schrauben Sie die Kontermutter Nr. 843 und den Bolzen Nr. 801 los.
2. Halten Sie den Griff Nr. 833 nach Stop, spannen Sie beide Bolzen Nr. 801, bis sich leichter Widerstand einstellt.
3. Lassen Sie Griff Nr. 833 los, drehen Sie beide Bolzen Nr. 801 dreiviertel Mal und ziehen Sie die Kontermutter Nr. 843 an.

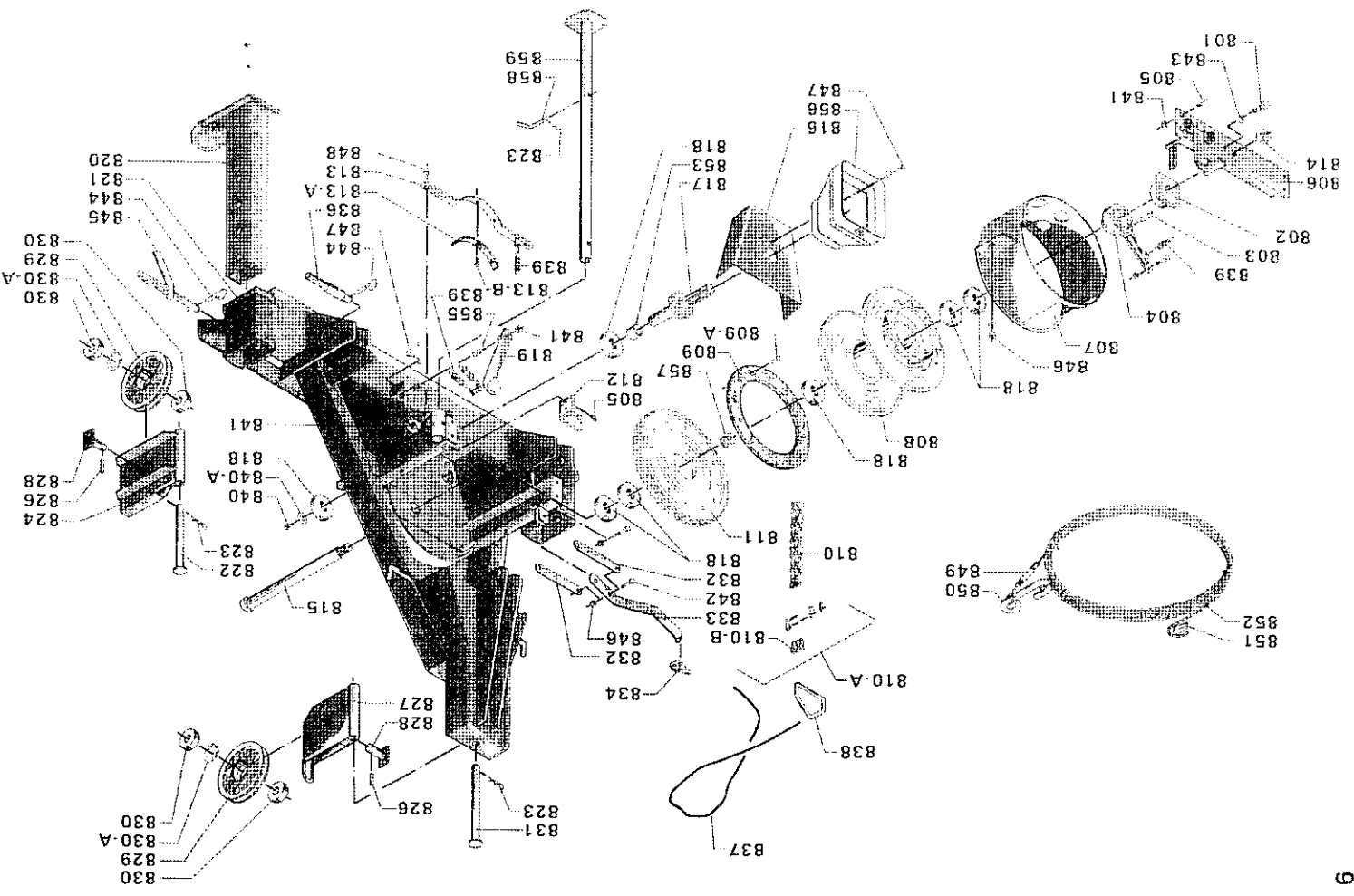


REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

L'embrayage a été réglé à l'usine, mais en cas de nécessité, il faut procéder de cette façon:

1. Dévisser le contre-écrou no. 843 et le boulon no. 801.
2. Ramener le levier no. 833 contre l'arrêt, serrer les deux boulons no. 801 jusqu'au moment où il y a une faible résistance.
3. Lâcher le levier no. 833, visser les deux boulons no. 801 3/4 tour, et bloquer le contre-écrou no. 843.

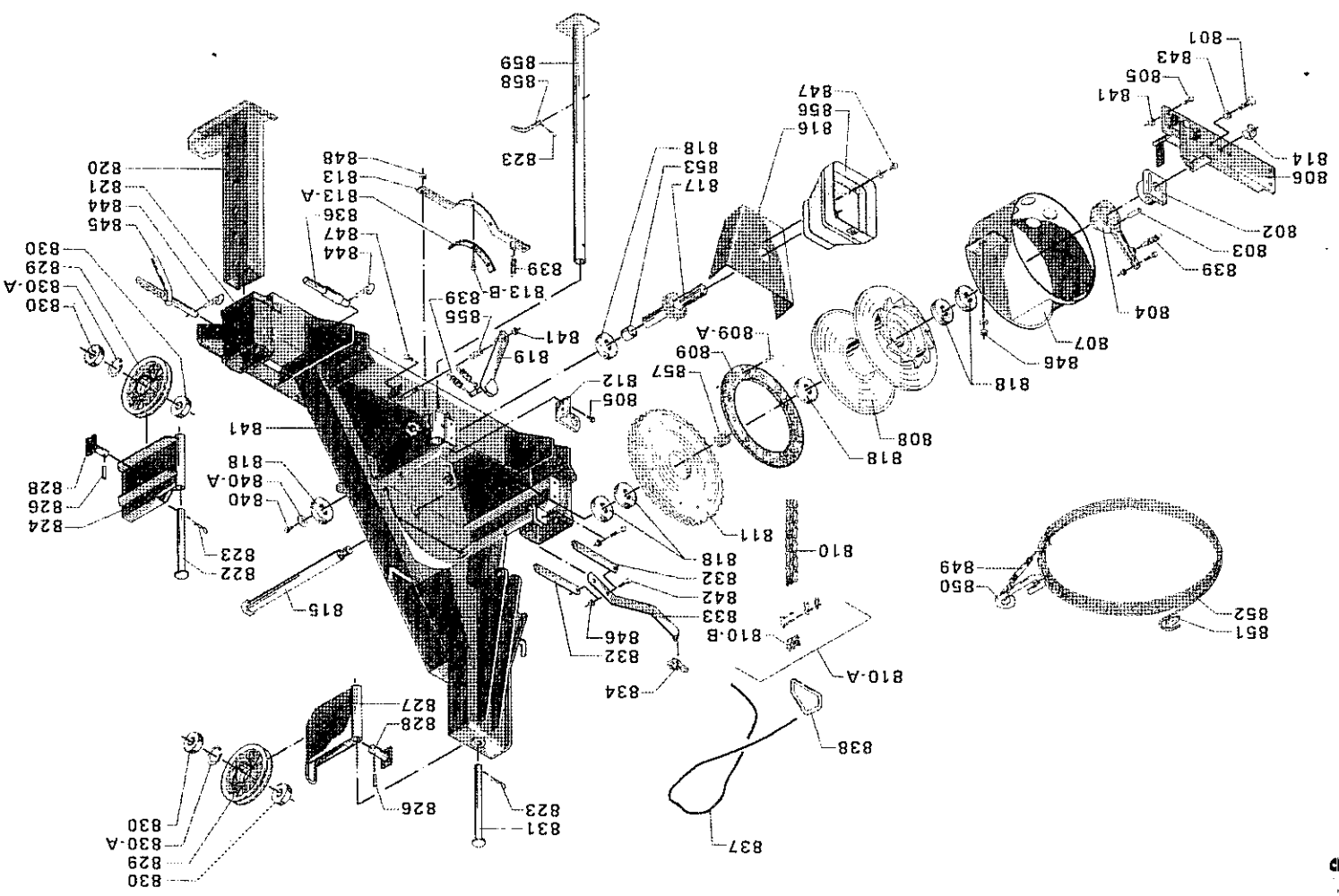
Nr.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkning Number	Antal
801	Bolt	Bolt	Schraube	Boulon		2
802	Kobling	Coupling	Kupplung	Embravage		1
803	Nagle	Pin	Bolzen	Cheville		8
804	Kobling	Coupling	Kupplung	Embravage		1
805	Bolt	Bolt	Schraube	Ecrou		6
806	Bolt	Bracket	Beschlag	Patte de fixation	M12 x 30	1
807	Beskyttelsesramme	Guard	Schutzrahmen	Châssis de protection		1
808	Wire tromle	Wire drum	Drahttrommel	Rouleau pour câble		1
809	Koblingsbelægning	Coupling facing	Kupplungsbelag	Garniture d'embravage		1
809A	Nagle	Pin	Bozlen	Rivet	91 led, 2x 5/8"	12
810	Kæde	Chain	Kætte	Chaîne		1
810A	Samleled	Connecting link	Verbindungsglied	Mallion d'assemblage		1
810B	Samleled, forkr.	Connecting link	Verbindungsglied	Mallion d'assemblage		1
811	Kædehjul	Chain wheel	Kætenrad	Roue dentée		1
812	Beslag	Bracket	Beschlag	Fixation		1
813	Beslag	Bracket	Beschlag	Fixation		1
813A	Belægning	Facing	Belag	Garniture		1
813B	Nagle	Pin	Bolzen	Rivet		3
814	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou		1
815	Aksel	Shaft	Welle	Axe		1
816	Skærm	Cover	Deckel	Capot		1
817	Aksel	Shaft	Welle	Arbre		1
818	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6307 RS 2	7
819	Strammebeslag	Tightening device	Spannbeschlag	Fer de pression		1
820	Ben	Leg	Bein	Support		2
821	Hovedramme	Main frame	Hauptrahmen	Châssis principal		1
822	Akselbolt	Shaft bolt	Welle	Axe d'assemblage		1
823	Spilt	Cotter pin	Spilnt	Goupille		2
824	Beslag	Bracket	Beschlag	Chape		1
826	Røspilt	Cotter	Spilnt	Goupille	8x50	2
827	Beslag	Bracket	Beschlag	Patte de fixation		1
828	Bolt	Bolt	Schraube	Ecrou		2
829	Topulle	Top pulley	Oberrolle	Poulie de tête		2
830	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6305 RS 2	4
830A	Låsering	Locking ring	Seegering	Circclip		2



V-6000



V-6000



No. Nr.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung	Désignation	Bemærkning Antal	Remarks Number
831	Akselbolt	Shaft bolt	Welle	Axe d'assemblage	1	
832	Beslag	Bracket	Beschlag	Patte de fixation	2	
833	Beslag	Bracket	Beschlag	Patte de fixation	1	
834	Trisserulle	Pulley roll	Rolle	Rouveau de poulie	2	
836	Træktappe	Draw lever	Haken	Crochet de verouillage	2	
837	Snor	Cord	Draht	Corde	1	
838	Håndtag	Handle	Griff	Poignet	1	
839	Feder	Spring	Feder	Ressort	4	
840	Bolt	Bolt	Schraube	Boulon	1	
840A	Skive	Disk	Scheibe	Bague	1	D10x20 v.
841	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	1	D12
842	Bolt	Bolt	Schraube	Boulon	3	D10x40
843	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	1	M16
844	Stikringssplit	Locking pin	Splint	Goujille de securité	4	
845	Akselbolt	Shaft bolt	Welle	Goujille	2	
846	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	3	M10, l8s
847	Bolt	Bolt	Schraube	Boulon	4	M10x16
848	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	2	M10
849	Lås	Locking device	Sperriegel	Verrou de blocage	1	
850	Trækkrog	Hook	Zughaken	Crochet d'attelage	1	
851	Lås	Locking device	Sperriegel	Verrou de blocage	1	
852	Stålwire	Steel wire	Stahldraht	Gåble d'acier	1	
853	Afstandsøsning	Distance sleeve	Abstandhalter	Douille entretoise	1	
854	Kæde	Chain	Kette	Chaîne	1	
855	Feder	Spring	Feder	Ressort	1	
856	Skærm	Cover	Deckel	Capot	1	
857	Feder	Spring	Feder	Ressort	1	
858	Bolt	Bolt	Schraube	Boulon	1	
859	Støtteben	Leg	Bein	Support	1	